

Werk

Titel: Register

Ort: Halle

Jahr: 1882

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572_0006|log101

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Sachregister.

- A denet le roi, Cleomades: Reime 24, 177, 196 f., 204 f. Beuve de C. V. 639: 522 f.
- Aimeri de Narb., Bruchst. aus Mort d'A. 397 ff.
- Alberic de Bes., Alexandre 422, 475.
- Alexandre, roman. d', Hss. 392; Stellen 418.
- Alexandre du Pont, rom. de Mah.: Reime 27, 197.
- Alexis, vie de s. (ed. Paris) 479; Mundart 473; Interpolationen der Tiradenbeab. 495.
- (ed. Herz): Reime 26, 183.
- Allitterierende Verbindungen im Lat. u. Altfrz. 467 ff.
- Aloul, fabl. d': Reime 25.
- Amadas et Ydoine, Reime 23.
- André, roman. de Franceis: Reime 202.
- André de Coutances 154 ff., 202.
- Aniller, Raimon, Übers. der Chirurgie des Roger de P. 167.
- Athis et Profilas, Hs. 382.
- Atre perillous, Reime 23, 26, 190.
- s. Auban, vie de: Sprache etc. 485.
- Aycard, prov. Tenzzone v. 500.
- Bartsch, Chrestomathie de l'anc. fr., Stellen 419 ff.
- Bataille de Karesme, Reime 27.
- Bäume im Sprichwort 455.
- Bechada, Greg. 484.
- Beneit, Leb. d. h. Thomas: Strophe 167.
- Benoit de Tr., Rom. de Troie: Hss. 463, Oxf. Bruchst. 463 f. Reime im Rom. de Tr. 23, in Chronique 24, 178, 180, Rom. de Troie V. 11516 511.
- Bestiaire de Gervaise, Reime 25, 183.
- Bianchino 163.
- Bible au sgn. Berze, Reime 23.
- Blancandin et Orgueilleuse d'amour, Reime 24, 177, 186.
- Blumenorakel 456.
- Boccaccio s. Petrarca; Dantebiogr. 603 ff. Genealog. Deor. 606.
- Boçus, fabl. de trois: Reime 22.
- Bodel, Jeh., Lebenszeit 387, Pastourellen 387 ff.
- Boetius 487.
- Borgoise d'Orliens, Reime 26.
- Brandan, altfrz., Hs. 391, Reime 25, 177, 180.
- Bretagnische Legenden u. Märchen 138 ff., 143 ff., 456 ff. Volkslieder 150, Sagen, Aberglauben 450.
- Bretel, Jacq., Tournoi de Chauv. 484.
- Brut, Münchener, Reime 25, 178, 180.
- Calendarium, frz., des 15. Jahrh. 352 ff.
- Capete Martinet, jeu de la 482.
- Catalanisch: Gedichte 175, Contes en vers (XIV. s.) 480, Verbesserung. dazu 481 f., Tamborins, art de blasonner 484.
- Sprache*: au zu a, eu zu e 482, lat. nn = ausl. ny, n 481, ausl. nt = n 481, ausl. m = n 481, l' zu i 482, ausl. t k klingend 481.
- Cavalcanti, G. 164.
- Chace dou cerf, Reime 23.
- Changeurs, des II; Reime 28, 34.
- Chanson d. geste: Wiederholungen 492 ff., ch. de g. in depravierter Form 494, Redaktionen 497.
- Chanson d'histoire, Alter 475, als bürgerliches Lied 497.
- Charlemagne 498.
- Chastiment des dames, Reime 23.
- Chastojement d'un pere, Reime 22, 198.
- Chevalier au Cygne, Reime 205.
- as 2 espees, Reime 25, 184.
- le, la dame et le clerc: Reime 22.
- Chevaliers, les 2, Reime 27, 35.
- Chronique des rois de Fr., Reime 27, 34 f.
- Cid, poema del: Besprechung einz. Stellen etc. 167 ff., 433.
- Combat de s. Pol: Reime 26, 35.
- Complainte douteuse 185.
- Comte de Poitiers, Reime 24. 194.

- Condé, Baud. de, Reime 29 ter, 31 ff., 200 f. 211.
 Condé, Jehan de, Reime 29 ter, 31 ff., 200 f., 211.
 Conquête d'Irlande, Reime 22.
 Constant Duhamel, Reime 25, 198.
 Courtois d'Arras, Reime 25.
 Coustant, dit de l'emp.: Reime 25, 185.
 Coiffurellys Tractat. orthographiae 158.
 Credo au ribaut, Reime 27.
 Crestien, Guill. d'Angl.: Reime 27, 179, 182; 417.
 — de Troyes, Reime 177, 181, im Graal 23 bis, 24—26 bis, 28, 186 ff., im Erec 26, im Ch. ly. 27, Ch. Char. 27 bis 182.
 Dame de Flandres, Reime 208.
 Dante, Canzoni pietrose 165, dtsch. Übers. der Div. Com. 387. Opere latine 636 ff., Abfassungszeit der Monarchie 643; Echtheit der Briefe an die Kaiserin 645.
 Denier, du, et de la brebis: Reime 27.
 Deschamps Eust., metr. Termini 6 f.
 Desputaison du vin etc. Reime 28, 193 f.
 Diez, Briefe von J. Grimm an, 501 ff.
 Dioskorides, mlat. 500.
 Dits, Reime im dit des planetes 24, de la rose 25, 199, des fevres 25, du buffet 29, du roi 28, 34, 117, des moustiers 27, 35, 177, des aneles 206, de la borgoise de Rome 206, des manieres 206 f., de la fole 207, des taboueurs 207, du buief 207, de l'eschacier 203.
 Dittamondo 163.
 Dittologien in ch. de geste 493, grammat. Dittol. im frz. Epos 497, den untergeord. Satz vertret. 498 ff.
 Dolopathos, Reime 28, 35, 193 f.
 Don Juan vor Molière 153.
 Don Juan Manuel, libro de caza 500.
 Eheorakel 450.
 Eide von Straßburg 107.
 Elmsfeuer 456.
 Enée, rom. d' 417.
 Epître farcie auf s. Etienne 175, 439, 475.
 Epik, naïve, 497.
 Eselreiten 447.
 Eustache d'Amiens, du bouchier: Reime 27.
 — le moine, Reime 24, 179.
 Everard de Bethune 14 f.
 Fableaux, Reim darin 197 f.
 Fabry, P., s. Definition von rime leonine 11.
 Fameuse Comédienne 153.
 Farce des 3 commères 482.
 Fierabras prov. 500.
 Floire und Blancheflor, Reime 22, 24.
 Florance et Blanchefleur, Reime 25.
 — de Rome, Reime 206.
 Foteor, du, Reime 25.
 Französch, Hss.: Lambeth Palace 522 : 151 ff., Ms. Gonzague 175, 480, Bibl. nat. 2458: 347, Hs. Rawlinson, Misc. 1370: 390 ff.
 Texte: agn. geistl. u. moral. in Prosa u. Versen 151 ff., in Rawlins. Hs. Misc. 1370: 391 f.
 Sprache: Agn. kein Dialekt 485 f., Dialekt von Isle-de-Fr. 157, altfrz. gram. Traktate 157 f.
 Lautlehre: frei. á zu ie, nfrz. ie u. é 372 ff., Entstehungszeit von ie 377, ie d. i. ie 377, ie neben e 380, ie zu ie 380 ff., ie gesprochen je u. ie 385, ie : é gereimt 381 ff., 420, ie zu nfrz. é u. ie 384 f., e u. ie im Austausch 381, frz. ie im Mhd. 382; ianus : iens 377, 2 silb. gelehrt 378. aNas. zu ain in gelehrten Wörtern 443. bet. i zu i vor Hiat i, in il ist etc. 175; icare durch ijier zu ier 378. o 166. ü zu o 420. ui, oe steigend 381. Vokalnassalierung vor ñ 487. Accentverschiebung 443. — Ausl. e stumm 421, nachton. i den Tonvokal beeinflussend 174; Aphärese von e vor s imp. 473. — Palatalkonsonanten 373 ff., k vor e, i mediopalatal 379, ca zu chie 379, ch Lautwert in agn. Hss. 479, cKons. zu iKons. 375; t zu d in gallorom. Zeit 375, geschwunden 381, epithetisch 420, ausl. s vernachlässigt im Reim 420, z hinter l' ñ n 486 ff. Palatales v und m 379. Lat. l, ll = frz. l = prov. l suau 489, l' = prov. l'fort, ausl. l' agn. zu l 490. n epenthetisch 115, 425. — Analogiewirkung bei ie (aus a etc.) zu é 384 f., bei fis (feci) etc. 174, bei aiez (habetis) 378, bei -icare : eier (otreier) 378, bei -ecare : ier (precare) 378; s. Verbum. Proportionsbildung 437, wechselseitige Beeinflussung 438, Präfixvertauschung bei ex mit en) 425.
 Nomen: Nomina m. beweglich. Accent und Imparisyl. nur belebte Wesen und fast nur Masc. bezeichnend 440 f., Entstehung von Charlon, Evain etc. 442 f., 617. Das weibl. Geschl. bei Nom. auf -or 443.

- Verbum*: 2 Pl. Conj. iez 379, 384; Perf. in ié 174, is (fis) 174 f., 2. Perf. in is, -istes analogisiert 175; lat. Perf. in uit = frz. uit 437.
- Wortbildung*: Suffix tel 439.
- Syntax*: Dat. u. Acc. bei faire entendre laisser voir 511 ff., Pron. pers. pleonastisch, ein voranstehendes mit einem später gesetzten coordiniertes Nomen od. Pronomen aufnehmend 514 f. Ausruf mit quel u. come im Acc. 445, Subjonctif in Comparativsätzen 123 f., Adverb. der Zeit 256 ff., Präpos. de, a vor Infinitiven mit voranstehendem indirekten Object in doppelter Funktion 520 f., que = als dafs 522, = als wenn (ob) 522. Stellung der Negation u. Ausdrucksform bei verneinten fremden universalen Urteilen und bei universalen subjectiv negativen Urteilen 506 ff., Mehrdeutigkeit bei Sätzen mit tout . . . ne 507 ff., Stellung der Negation im Hauptsatz statt vor dem negierten Satzglieder des abhängigen Satzes 509 ff.; Konstruktion *ἀπὸ κοινού* 422, 523, bei präposit. Infinitiv u. voranstehendem indirekten Objekt 520 f., scheinbar bei que (als dafs) 521. Litotes 509 f.
- Gaimar, Reime 22, 178, 180.
- Gandes, Figur einer episch. Dichtung 391, 393 f.
- Garin de Monglane, Bruchst. einer Hs. 403 ff., Verhältnis der Hss. 404.
- Garnier de P. S. Max., Reime 206.
- Gaufrey bindet ie : e 382 f.
- Gauthier le Long, la veuve: Reime 28, 34.
- Gautier de Coincy, Miracles: Reime 28, 34, 179, 200, 206, 207, 211. Drei Miracles G. d. C. 325 ff.; Geistl. Pastorelle 390.
- Gerbert, Mariage de Perceval: Reime 28.
- Gesetze Wilhelms 414 ff.
- Gieffroy, Martire de Baccus: Reime 29.
- Girard, prov. Dichter 500.
- Lai d'amours: Reime 27, 28, 199.
- Girart de Rossilho 500.
- Girbert de Montreuil, rom. d. l. Viol.: Reime 28, 194 f.
- Gleitevokal i 375 f.
- Graal, rom. d. s.: Reime 24.
- Grosseteste, Chastel d'amour 151.
- Guerin, des tresces: Reime 28.
- Gui de Warwick, Hs. 391.
- Guillaume, Male honte: 484.
- Guillaume de Lorris, rom. d. l. rose: Hss. 391 f., Reime 28, 30 ff., 179, 200 ff., bindet ie : e 381.
- de Machaut 476.
- de Palerne, Reime 25, 177.
- de s. Paer, rom. du Mont S. Michel: Reime 23, 178.
- le clerc 484, Madeleine 153, 484 f., Reime 182, im Bestiaire 26, 179, in Madeleine, 3 Moz, Besant, Joies 26. Madeleine 485.
- Guiot de Provins, Reime 25.
- Hardy, Alexandre 159.
- Hellequin, maisnie 347 f.
- Henri d'Andeli, lai d'Aristote: Reime 28.
- Henry de Croy, Art de rhetorique: Definition von rime leonisme, rurale, leoninée 9 ff., 17 f.
- Houce partie, la, Reime 24.
- Hugues de Cambrai, Male honte: Reime 28, 34, 195.
- de Piaucele 195, Reime in Estourmi, in Sire Hain 28, 34, 195.
- de Rotelande, Ypomedon 391, 394 ff.
- Huon de Bordeaux 419.
- Huon le roi, du vair palefroy: Reime 28.
- Idiomatismus, gallischer: cKons. zu iKons. 375.
- Italienisch. *Texte*: Poema morale, moral. Sonette 164. Volkslieder 413 f., bei Bianchino 163. Franco-venetian. Gedicht von Maria Egyp-tiaca 164.
- Sprache*: süd. d. zu r 617, pi zu ki 616 f., d. zu röm. t und Zeit der Umbildung, Gorgia im florent. altbelegt 620.
- Jacques de Bais., Reime 29 bis, 177.
- Jaufre de Foixa 476.
- Jean de Nivelle 449.
- Jehan Bouche d'or: Reime 28.
- de Boves, De baret: Reime 27.
- de Braine 389.
- de Meung, rom. d. l. rose: Reime 29, 200 ff.; bindet ie : é 381.
- de Thuin in Urkunden 386.
- Jodelles Lyrik 161.
- Joies de N. Dame 151 f.
- Jouffrois 500.
- Jude, ewiger, in Italien 139, 174.
- Katze in Sprichwort u. Sage 453.
- Keltischer Einfluß auf die roman. Spr. 375, 616, kelt. Wörter 423 f.
- Ladinisch. *Texte*: subseiv. Lieder 64, Opfer Abrahams 175, sürsel-settisches Weistum 290 ff., ober-engadinisches Formelbuch 570 ff.,

- unterengadinische Lieder u. Rätsel 582 ff.
- Lai von Melion 94 ff., Hss. 103, Sprache 103.
- Lais: Reime im lai de Doon 22, de Tydorel 22, de Tyolet 22, de Guingamor 22, de l'oiselet 25, de l'épervier 26, 199.
- Lambeth Palace Hs. No. 522: 151 ff.
- Lancelot du Lac 480.
- Lateinisch: Lokale Verschiedenheiten des Lat. 608 ff., Mundarten 609. Afrik Latein 625 ff. Italisch s = x u. umgekehrt, umbrische u. oskische Assimilation von t vor i 610 ff., umbr. Genetive auf e 612, osk. ht = lat. ct 611, lat. eo, eu, eae einsilbig 625. Mittellat. Dioskorides 500. Aussprache des Latein. in Frankreich im MA. 443.
- Lautverschiebung, hochdeutsche, im Spanischen 500.
- Lebermeer 147.
- Lecheor, fabl.: Reime 22.
- Legenden: Hss. von Prosaleg. 392; du meunier en paradis 137 f., Leg. der Bretagne 138 ff.
- Lehnformen 438.
- Leodegarlegende 470, Sprache 488.
- Leonini, versus, rimes leonines, leonimes etc. 13 ff.
- Leys d'amors I 38:288. Definitionen von Arten des Reimes 3 ff., Einteilung der Reime 3 ff.
- Liederhandschrift, Berner 389, No. 517: 175.
- Lumière as lais 179.
- Luquet Gadelus 476.
- Magdalenenlegende frz., lat. 485.
- Mahiu de Porrier, le jeu de la capete Martinet 482, court d'amours 482.
- Manière de langage 157.
- Märchen, bretagneische 143 ff., 456 ff., lothringische 174, 482 f.
- Märchenparallelen 138 ff., 173 f., 482 f.
- Male dame, de la, Reime 24, 195.
- Marie de France: Reime 22, 23, 25, 180.
- Maria Egyptiaca, francovenet. Ged. 164.
- Mercier, du pauvre: Reime 29.
- Metrik, französ.: 12 silb. Verse mit Cäsur nach der 4., 8. Silbe 167, spondiacus tripartitus 167, vers coupés 7 f. Einsilbige Füße im frz. Vers 160, Bildungsweise des franz. Verses 160. Einteilung der Reime in den Leys d'amors 3 ff., nach der Quantität des Gleichlauts 18 f., nach der Qualität 19 f. Definition von rimes leonimes 4 f., u. leoninisch. Reim b. mlat. Autoren 6 ff., rimes consonantes 12 f., reicher Reim im Altfranz. bis 14. Jahrh. 1 ff., 177 ff., Tabellen hierüber 20 ff., Häufigkeit des reichen Reimes in den einzelnen Dichtungsgattungen 177 ff., zufälliger u. erstrebter reicher Reim 196, genügender als reich geltender Reim 30 ff., paronyme Reime 35, gebrochener 36, grammatischer 36, bequemer 201, weiblicher 202, ungenauer 212, gleicher Reim 213, Reimsprüche 200, 207, 209, rim retrogradat 421, Reime bei 6 silb. Versen 202 f., in Gedichten mit Langzeilen 203 ff., in lyr. u. stroph. Gedichten 208 ff.; reicher Reim nicht im Agnorm. 212, im Altfrz. u. Nfrz. 212 ff.
- Meunier d'Arleux, Reime 23.
- Molière, Don Juan 150, Streit m. d. Hôtel de Bourgogne 159, Mlle Duparc 160, Wanderungen 161.
- Mousket, Phil.: Reime 26, 178, 185; Stellen 415, 521.
- Mühlen 449.
- Narcisus: Reime 23, 198.
- Novelle antiche, zu No. 64: 163.
- Octavian, altfrz., sprachl. Bemerkgn., Emendationen etc. 628 ff.
- Odo de Ciringtonia 153.
- Oedipassage 462 ff.
- Oenusvision 127.
- Olivier, Juste 159.
- Ordene de chevalerie, Reime 25, 198.
- Palmeirim de Inglaterra 37 ff., portug. Ausg. 44 ff., Leben des Verf. Fr. de Moraes 56 ff., Torsiepisode 60 ff., Ortsschilderungen 63 ff., Schicksale des port. Palm. 216 ff., des spanischen 225 ff., die Prologe u. Mig. Ferrer 227 ff., Luis Hurtado 237 ff., Übersetzungen des Palm. 249 ff.
- Partenopeus de Blois, Reime 22, 180.
- Passion Christi 470, Sprache 488.
- Pastourellen afrz. 389, Alter 389, provenzal. 389 f.
- Paulus Camaldunensis 14 f.
- Peire de la Cavararia 162.
- Petrarca u. Boccaccio über Entstehung der Dichtkunst 598 ff.
- Philippe de Beaumanoir, Reime in Blonde d'Oxf. 26, 185, Manekine 179.

- Philippe de Thauñ, Reime im Cum-
poz 23, 202 f., Bestiaire 24.
Photographische Aufnahme von
Hss. 397.
Pierre de Peckham, Lumiere: Reime
25.
Poème devot 416, 474, Bedeutung
des d, lt, tz 474, Nachbildung der
ch. d'histoire 475.
Portugiesisch: Gebräuche u. Le-
genden 145 ff., Sagen 147 f., Volks-
lieder u. Rätsel 173. — Einfluß
der Lab. auf unbet. Vokale 477,
Imperativ 2 Sgl. i. Conj. ohne a
484, se mit sub verwechselt 477.
Suffix ic 625.
Prelaz, des, qui sont orendroit:
Reime 28, 34.
Prestre, du, et d'Alison: Reime 26.
— qu'on porte, Reime 27.
Prävillege aux Bretons 16.
Provenzalisch: Gascogn. Volks-
litteratur 136 ff., 447 ff. Volkslieder
aus Velay 174, 483, Limous. Sprich-
wörter 526 ff., Dragos provenzal.
Glossar, phonet. Traktat 163. —
lfort u. suau 479 f., intervok. l zu
u 119, nt, nts zu n ns im Boetius
487, Nasalvokal vor lat. intervok. n
487, z statt s hinter l ñ, l (lat. ll)
486 ff.
Quatre souhaits; Reime 24.
xv Signes 152.
Radewins Theophilus 14.
Raimbaut de Vag. No m'agrada 121 ff.
Raoul, mess. Gavain: Reime 24,
26, 189 f.
Raoul de Houdenc, Reime im Me-
raugis 25, im rom. des Eles, songe
d'Enfer, songe de Paradis 27.
Renart, roman. de, Reime 22 bis,
23 quinq., 24 oct., 26 sex., 27 sex.
191 ff.
Renartfabel 347 ff.
Renart de Dammartin, plait: Reime
206.
Renaud de Beaujeu, bel inconu:
Reime 23.
Richart de Barbezieux 163.
— le bial: Reime 26, 186.
Robert le Diable, rom. de: Reime
28, 197.
Roger de Palerme 167.
Rois de Cambrai, senefiance de
l'ABC: Reime 28, 34.
Roland: Personencharakt. 127 f.,
Stil, Alter 496 f., 498.
Rom, Legenden bez. auf 128 ff.
Romanische Sprachen: Stellung
zum Latein. 620, die rom. Sprachen
= den latein. Dialekten 620. Be-
nutzung der Lehnwörter in der
rumän. Sprache für die Lautchro-
nologie 620 f. ct zu it 616, tl zu cl
429, Metathesis von l 420. Ana-
logisierung bei nuptias 478. -ius
in Pflanzennamen 423, Suffix itta
625 f., ex vertauscht mit en in Com-
pos. 425. Streben in der Nominal-
flexiv. belebte u. unbelebte Wesen
zu scheiden 492. Schwanken des
Geschlechts bei den Abstractis auf
or 444.
Rousseau J. J., Correspondance etc.
162.
Rumänisch: -lla zu ua 119 f., Acc.
u. Voc. bei Leblosem u. Belebtem
442. Suffix ic 625.
Rutebuef, Reime 28, 34, 200, 207,
211.
St. Magloire, Reime 25, 35.
St. Pierre, de, et du jongleur:
Reime 24.
Sakesep, Jak., chastel. de Coucy:
Reime 25, 185.
Segretain moine, Reime 24, 196.
Sept Sages, roman d.: Reime 22.
Sette Savi in 8^{va} rima 165, 193 f.
Siege de Jerusalem, Reime 25.
Spanisch: a zu e vor x 431, ue bas-
kischen Ursprungs 616, unbetonte
Vokale unter Einfluß von Labialen
zu o 477, Aphärese von e 433, 434,
von in 434, Schwund von n 434,
Epenthese von n 116, 425 ff., 432,
durch anlaut. m hervorgerufen 425,
icus zu nge ngo nque 427; ç zu z
169, x zu altsp. ð 431, j = frz. (nicht
deutsch) j 484, intervok. t zu z 461,
zd zu z 461, ausl. d 460, s im N.
Sgl. der Fremdwörter 169, Wörter
mit sl 431, v = labiolabiales w 620,
Alter des Klanges 620. Hochdtsch.
f p t z k nicht spanisch 500, ex
vertauscht mit en 425, 432, Suffix
ic 625.
Sprichwörter, altfrz. 421, limous.
526 ff.
Suffixvertauschung 430.
Tambourin, Est., art de blasonner,
cat. 484.
Tanzlieder 449, 478.
Thèbes, roman de, 463.
Thibaut de Blason 389.
Tiersagen 453 ff.
Tnugdali, visio 125 ff.
Tristan, rom. de, 416, Reime 23,
24, 193.
Tumbeor N. D., Reime 27, 199.
Unicorne, de l', Reime 26.

- de Visé 160.
 Vogelhochzeit 449.
 Volksliteratur 149 f., der Bre-
 tagne, Egyptens, der Gascogne
 136 ff.
 Volkslieder aus Calvados 478, Velay
 483.
 Voltaire, Briefwechsel an Friedrich
 von Hessen 159.
 Vrai Aniel, Reime 29, 34, 202.
 Wace, Hss. des Brut 390, 391 bis,
 Reime in Nicholas 22, in Marguerite
 23, im Rou 24, 25, im Brut 24,
 178, 180. Nicolas V. 1244: 522.
 Wagon, Le moulin: Reime 29,
 177.
 Ypomedon s. Hugues.
 Ysopet, Lyoner 419 ff.
 Zersägen der Figur einer alten Frau
 449.

Wortregister.

- | | | |
|------------------|--------------------|----------------------|
| Italienisch. | Französisch. | |
| adizzare 427. | acesmer 112. | clart 440. |
| allagare 108. | adeser 500. | cloie cloier 106. |
| assennare 113. | adonc 258. | comment 174. |
| beretta 116. | aidier 379. | contechier 106. |
| bertesca 113. | aiez 378. | corlieu 500. |
| cenno 500. | aïmas 440. | cove (cubat) 166. |
| chiappare 425. | ainc 288. | creux 109. |
| dazia dazio 441, | ainçois 264. | cuidier 379. |
| 442. | ains 260 ff. | dace 441. |
| dilagare 108. | ainsmais 262. | dédicace 441. |
| drappo 117. | ainsnez 261. | delai delayer 108 f. |
| droga 121. | ainsque 262. | delivrement 284. |
| eitade 612. | aller 423. | demanois 281. |
| fante 434. | amitié amisté 380. | desirer desirier |
| folto 434. | amonester 520. | 380. |
| garzone 426. | anc 288. | dilayer 108. |
| golta 117. | ancien 378. | donc 258. |
| gorbia 118. | apprendre 520. | drap 117. |
| gota 117. | apres 264. | drogue 121. |
| gubia 118. | aproismier apros- | effrayer 109. |
| issude 120. | mer 380. | encore 265. |
| izza 427. | assener 112, 424. | engenouir 437. |
| mozzo 118. | atant 258. | entechier entoi- |
| nozze 478. | avisonkes 287. | chier 422. |
| poi 260. | avoir 166. | entresait 283. |
| prefazio 442. | bercerie 106. | epanouir 436. |
| schiaffo 429. | berif 439. | erranment 284. |
| schiantare 431. | bienfait bien fait | errant 283. |
| schiaivo 429. | 422. | eschaper 421. |
| schnacciare 429. | blanches (paroles) | a estros 284. |
| segugio 427. | 421. | estrumelé 479. |
| smero 119. | boura 426. | evanouir 436. |
| stiacciare 429. | bref 385. | il fait subjectlos |
| stordire 119. | bretesche 113. | 518 f. |
| strapazzare 500. | briser 423. | il faut 516 ff. |
| troppo 483. | carole 109. | flatter 479. |
| uzzare 427. | chapin 426. | frayeur 109. |
| | chaure 444 f. | gamais 106. |
| | cherté chierté | garce garçon 440, |
| | 377. | 426. |
| | chien 379. | geant 440. |
| | chrétien 378. | genievre 166. |
| | clapir 426. | genuit 438. |
| | claque 426. | gierre(s), giere(s), |
| | | gier(s) 479. |
| | | gort gour 166. |
| | | gouge 118. |
| | | hache 111. |
| | | hef 111. |
| | | hier 267. |
| | | hui 267. |
| | | hui mais 268. |
| | | idonc 258. |
| | | il 175. |
| | | incontinent 283. |
| | | isnelement 284. |
| | | ist 175. |
| | | ja 269 ff., jadis |
| | | 270, ja ne — |
| | | que 271. |
| | | jamais 272. |
| | | jars 426. |
| | | joue 118. |
| | | juc 425. |
| | | juif 430, juitel |
| | | 439. |
| | | lapier 381. |
| | | Lausanne 424. |
| | | leonine leonime |
| | | 15 f. |
| | | lien lier 378. |
| | | lion 440. |
| | | longement 278. |
| | | longes 278. |
| | | lors 279. |
| | | lues 280. |
| | | maintenant 281, |
| | | m. — que, com |
| | | 282. |
| | | mais 285. |
| | | maishuy 268. |
| | | maisniee maisnee |
| | | 380. |
| | | manesque 281. |
| | | mercier 381. |
| | | meure 166. |
| | | mousse 118. |
| | | mouton 440. |
| | | muillier 441. |
| | | no noz = on 479. |
| Ladinisch. | | |
| aisuda 120. | | |
| azžueda 120. | | |
| dansciuda 120. | | |
| gaulta 118. | | |

- nocés 478.
 nonque 286, 288.
 norriçon 436.
 nourrice 437.
 onques 286.
 orains 261.
 Orange 432.
 pas 106.
 pif 439.
 Pontif 439.
 prains prenant
 441.
 préface 441.
 puis 260.
 quant in Rol. 498.
 quelque chose,
 bed. alfrz. 422.
 quiconques qui
 c'onques 422.
 racles 429.
 regner 379.
 rincer 112, 424.
 roitel 439.
 saignier 379.
 saol 166.
 sarpe serpe 440.
 senegre 500.
 sergent 441.
 serpent 440.
 singetel 439.
 souspeçon 435.
 surrexit 437.
 taux tausser 110.
 techier, tochie,
 tachier 422.
 tencer 119.
 tos 500.
 tost 284.
 trop 483.
 trope 166.
 umble (: o) 166.
- ursetel 439.
 veuf 439.
- Provençal.
 berteil 449.
 Blacs 123.
 drap 117.
 drogua droguit
 121.
 esclafa 429.
 esfredar esfreidar
 109.
 freior 109.
 hucar 427.
 motz 166.
 noirissa 436.
 nossas 478.
 sofanar 110.
 sospeisso 435.
- Catalanisch.
 ahissa ahissar 427.
 esclafar 429.
 estrapassar 500.
 galta 117.
 rasclar 429.
 ussar 427.
 xarrar 426.
- Spanisch.
 afalagar 500.
 alguandre 167.
 almizcle 431.
 amidos 169.
 aturdar 119.
 alusar 118.
 auze 167.
 bochorno 116.
 brincar 423.
- bucherame 426.
 cabe 626.
 canonge 427.
 cansar 425.
 chapar 426.
 chapin 426.
 clenque 428.
 contar 167.
 curiar 167.
 deso 500.
 domenica 117.
 domingo 117.
 droga 121.
 enclarar enclarecer
 433.
 enclenque 113 ff.,
 427 ff.
 enforçar 434.
 entenciar 119.
 entibo 427 ff.
 entirar 433.
 esclisiado 431.
 esmar 117.
 esmero 119.
 escorrecho 168.
 escurrir 168.
 estrapajado 500.
 falagar 479, 500.
 folgar 500.
 forja 427.
 furcion 168.
 garza 426.
 groto 434.
 gurvio 118.
 halagar 479.
 huebos 169.
 hurano 118.
 igquierdo 461.
 jumelas 477.
 losa 424, 500.
 Madriz 460.
- marfil 500.
 maslo 431.
 menjurxe 432.
 mensage 425.
 mienna 479.
 mochin 119.
 mocho mochuelo
 118.
 morrueco 477.
 motilar 118.
 moucho 118.
 mozo 118.
 muchado 118.
 muncho 612.
 nadi 168.
 nata 121.
 punzoña 425.
 rabo 170.
 rebosar rebozar
 477.
 regunzar 480.
 reventar 484.
 robir 477.
 saña 168.
 sarcia 434.
 sastre 169.
 sincel cincel 432.
 tordo 119.
 trensa 425.
 tusar 118.
 vavoquia 477.
 virtos 169.
 yerto 119, 434.
- Portugiesisch
 (s. a. Spanisch).
 acha 429.
 brincar 423.
 louza 424, 550.
 rebontar 484.